

MESSAGE_CATALOGUE

Message catalogue (TR / EN)

Last verified against build: dev_rc1_20261005 (development copy, release candidate 3.2.0-RC1), 2026-10-05. Generated by tools/docs/make_docs.py - do not edit by hand.

Every message the platform shows comes from the table tblUIText (sheet AdminConfig; Turkish first, English second) or from the check rows of tblControl. {0}, {1} ... are filled in at run time. Command results start with a fixed English word that tools and the ActivityLog rely on:

Result	Meaning	What to do
OK	The command did what it says	Nothing
WARNING	Done, but something needs attention (named in the text)	Read the text; usually a check or a refresh
BLOCKED	Not done: a rule stopped it (gate, four-eyes, lock, location, column map, ...)	Fix the named cause; see CONTROLS.md
DENIED	Not done: your roles or the missing administrator sign-in do not allow it	Ask an Administrator for the role, or sign in
CANCELLED	You cancelled a dialog	Nothing
ERROR	Not done: an unexpected error (named)	Retry once; then an Administrator (Technical_Guide, troubleshooting)

Home banner

Key	Türkçe	English
BANNER_COPY	Bir KOPYA üzerinde çalışıyorsunuz: {0}. Platformun yeri: {1}. Veri değiştiren komutlar kapalı.	You are working on a COPY: {0}. The platform lives at {1}. Commands that change data are disabled.
BANNER_INTEGRITY	Rol tablosu uygulama dışında değiştirilmiş – bir Yönetici incelemeli. O zamana kadar herkes Görüntüleyici. ({0})	Role table modified outside the application – Administrator must review. Everyone is a Viewer until then. ({0})
BANNER_LOCATION	Platform bir web adresinden veya eşitlenen bir bulut klasöründen (OneDrive / SharePoint) açıldı: {0}. Platform yalnızca yerel ya da ağ (UNC) klasöründen çalışır; veri değiştiren komutlar kapalı. Dosyayı ve klasörlerini platform klasörüne taşıyın (Yönetim Kılavuzu, konum).	The platform is opened from a web address or a synchronised cloud folder (OneDrive / SharePoint): {0}. It runs only from a local or network (UNC) folder; commands that change data are disabled. Move the file and its folders to the platform folder (Admin Guide, location).
BANNER_LOCK	Uzun süren bir işlem çalışıyor: {0}. Bittiğinde dosyayı yeniden açın.	A long command is running: {0}. Re-open the file when it has finished.
BANNER_NOROLE	Rolünüz yok – salt okunur erişim. Pano ve raporları görebilir, Pano PDF'i alabilirsiniz. Rol için platform yöneticisine başvurun.	You have no role – read-only access. You can view the dashboard and reports and export the Dashboard PDF. Ask a platform Administrator for a role.
BANNER_READONLY	Dosya salt okunur açık (başka bir kullanıcı açmış: {0}). Görüntüleyebilirsiniz; değişiklik yapamazsınız.	The file is open read-only (another user has it open: {0}). You can look, but not change anything.
BANNER_READONLY_ACCESS	Dosya salt okunur açık (yalnızca okuma izniniz var). Görüntüleyebilirsiniz; değişiklik yapamazsınız.	The file is open read-only (you have read access only). You can look, but not change anything.
BANNER_SETTINGS	Ayar dosyası bulunamadı veya klasöre ulaşılamıyor: {0}. Bir Yönetici Kurulum'u çalıştırmalı.	Settings file not found or folder unreachable: {0}. An Administrator must run Setup.

Home: next action

Key	Türkçe	English
NEXT_ADMINS	Yalnızca {0} Yönetici var – ikinci bir Yönetici ekleyin (Kullanıcılar ve roller).	Only {0} Administrator(s) – add a second one (Users and roles).
NEXT_ALLDONE	Her şey tamam – yapılacak işlem yok.	All done – nothing to do.
NEXT_AWAIT_REVIEW	Dönem {0}: bir Kontrol edenin incelemesi bekleniyor.	Period {0}: awaiting review by a Reviewer.
NEXT_CLOSE	Dönem {0} kapatılabilir – Dönemi kapat (hazırlayandan farklı bir kullanıcı).	Month {0} can be closed – Close period (a user other than the preparer).
NEXT_COLUMNIDS	{0} ColumnID doğrulanmadı (danışma niteliğinde; kapanışı engellemez).	{0} ColumnID(s) not verified (advisory; does not block the close).
NEXT_COMPANIES	{0} şirketin adı veya türü eksik – DimCompany sayfasında tamamlanmalı (Yönetici).	{0} company row(s) without a name or type – complete them on sheet DimCompany (Administrator).
NEXT_EXPLAIN	{0} REVIEW kontrolü açıklama bekliyor – Kontrol paneli, Explanation sütunu.	{0} REVIEW check(s) need an explanation – Control panel, column Explanation.
NEXT_FILES	Dönem {0}: {1} şirket için dosya eksik.	Period {0}: files missing for {1} companies.
NEXT_NOCOMPANY	Henüz şirket yok – Kurulum'u yeniden çalıştırın ya da şirketleri DimCompany sayfasına ekleyin (Yönetici).	No company yet – run Setup again or add the companies on sheet DimCompany (Administrator).
NEXT_RECON	Mutabakat: {0} şirket/para birimi toplamı eksik veya tolerans dışında – Recon sayfası.	Reconciliation: {0} company/currency total(s) missing or outside tolerance – sheet Recon.
NEXT_REFRESH	Yenileme gerekli – Yenile düğmesine tıklayın.	Refresh needed – click Refresh.
NEXT_SETUP_ADMIN	Kurulum tamamlanmadı – Kurulum düğmesine tıklayın.	Setup not completed – click Setup.
NEXT_SETUP_USER	Kurulum tamamlanmadı – bir Yönetici Kurulum'u çalıştırmalı. O zamana kadar salt okunur erişiminiz var.	Setup not completed – an Administrator must run Setup. You have read-only access until then.
NEXT_SUBMIT	Dönem {0} incelemeye gönderilebilir – İncelemeye gönder.	Period {0} can be submitted – Submit for review.

Home checklist

Key	Türkçe	English
CHK_ADMINS	En az iki Yönetici	At least two Administrators
CHK_CLOSE	Ay kapatıldı (başka bir kullanıcı)	Month closed (by a different user)
CHK_COLUMNIDS	ColumnID'ler doğrulandı	ColumnIDs verified
CHK_COMPANIES	Şirket bilgileri eksiksiz (ad, tür)	Company master data complete (name, type)
CHK_EXPLAIN	REVIEW kontrolleri açıklandı	REVIEW checks explained
CHK_FILES	Beklenen dosyalar teslim edildi	Expected files delivered
CHK_RECON	Mutabakat tutarları girildi ve tutuyor	Reconciliation totals entered and agreeing
CHK_REFRESH	Veriler güncel (Yenile)	Data refreshed (Refresh)
CHK_SETUP	Kurulum tamamlandı	Setup completed
CHK_SUBMIT	Ay incelemeye gönderildi	Month submitted for review

Command blocked

Key	Türkçe	English
BLOCKED_COPY	{0} yapılamaz: bu dosya bir kopya. Platform: {1}	{0} cannot run: this file is a copy. The platform: {1}
BLOCKED_LOCATION	{0} yapılamaz: platform bulut / web konumundan açıldı ({1}). Yerel veya ağ (UNC) klasöründen açın.	{0} cannot run: the platform is opened from a cloud or web location ({1}). Open it from a local or network (UNC) folder.
BLOCKED_LOCK	Uzun süren bir işlem çalışıyor: {0}. Bitmesini bekleyin. {1} saatten eski bir kilidi bir Yönetici kaldırabilir.	A long command is running: {0}. Wait until it finishes. An Administrator can clear a lock older than {1} hours.

Key	Türkçe	English
BLOCKED_LOCKFILE	Kilit dosyası yazılamadı ({0}). Platform klasörüne yazma izniniz olmalı (BT).	The lock file cannot be written ({0}). You need write access to the platform folder (IT).
BLOCKED_READONLY	{0} yapılamaz: dosya salt okunur açık (açan: {1}). Dosyayı kapatıp daha sonra yeniden deneyin.	{0} cannot run: the file is open read-only (open by: {1}). Close it and try again later.
BLOCKED_SETTINGS	{0} yapılamaz: ayar dosyası yok veya bir klasöre ulaşamıyor. Bir Yönetici Kurulum'u çalıştırmalı.	{0} cannot run: the settings file is missing or a folder is unreachable. An Administrator must run Setup.
BLOCKED_SETUP	{0} için önce Kurulum tamamlanmalı (bir Yönetici çalıştırır).	{0} needs Setup to be completed first (an Administrator runs it).

Permission denied

Key	Türkçe	English
DENIED_DEGRADED	Güvenlik tabloları uygulama dışında değiştirilmiş; bir Yönetici inceleyene kadar herkes yalnızca görüntüleyebilir ({0} yapılamaz).	The security tables were changed outside the application; until an Administrator reviews them everyone can only view ({0} is not available).
DENIED_ROLE	Bu işlem için yetkiniz yok: {0}. Rolünüz: {1}. Erişim için platform yöneticisine başvurun.	You are not allowed to run {0}. Your role: {1}. Ask a platform Administrator for access.
DENIED_SIGNIN	{0} için yönetici girişi (Windows kimliği ve yönetici parolası) gereklidir.	{0} needs the administrator sign-in (Windows identity and administrator password).

Refresh: Power Query privacy

Key	Türkçe	English
FIREWALL_BLOCKED	Yenileme Power Query gizlilik düzeyleri nedeniyle durdu: bu bilgisayarda gizlilik düzeyleri her dosya için zorunlu tutuluyor. Platformun sorguları çalışma kitabındaki 'gizlilik düzeylerini yoksay' ayarına dayanır (Yönetim Kılavuzu 17; BT: dosya başına ayara izin verin).	Refresh stopped by Power Query privacy levels: this machine enforces privacy levels for every file. The platform's queries rely on the workbook's 'ignore privacy levels' setting (Admin Guide 17; IT: allow the per-file setting).

Setup dialogs

Key	Türkçe	English
SETUP_ADD_COMPANIES	Bulunan yeni şirketler DimCompany tablosuna eklensin mi? Ad ve tür boş kalır; sonra DimCompany sayfasında tamamlanır.	Add the new companies found to DimCompany? Name and type stay empty; complete them on sheet DimCompany afterwards. {0}
SETUP_ASK_ACTIVE	Aktif dönem (YYYYMM): kapatılacak ilk ay. Öneri (kapanmamış en eski dönem): {0}.	Active period (YYYYMM): the first month to close. Proposal (earliest period not closed): {0}.
SETUP_ASK_ARCHIVESTART	Arşiv başlangıç dönemi (YYYYMM). Bulunan en eski dönem: {0}.	Archive start period (YYYYMM). Earliest period found: {0}.
SETUP_ASK_NAME	Görünen adınız (değişiklik kaydında ve onaylarda görünür):	Your display name (shown in the changelog and sign-offs):
SETUP_AUTOLAUNCH	Kurulum henüz tamamlanmadı. Şimdi başlatılsın mı? (Hayır: daha sonra Giriş sayfasındaki Kurulum düğmesiyle başlatabilirsiniz.)	Setup is not completed yet. Start it now? (No: start it later with the Setup button on Home.)
SETUP_CLAIM	Bu platformda henüz Yönetici yok. İlk Yönetici siz ({0}) olmak ister misiniz? Bu yalnızca bir kez yapılabilir; şimdi yönetici parolanızı belirlersiniz ve işlem kaydedilir.	This platform has no Administrator yet. Do you want to become the first Administrator ({0})? This can be done only once; you set your administrator password now, and the claim is logged.
SETUP_DISCOVERY	Keşif sonucu (ayrıntılar aşağıda).	Discovery: {0}

Key	Türkçe	English
SETUP_FX_FAIL	TCMB kur bültenine ulaşamadı. FXAutoFetch = N yapıldı: kurlar FX sayfasına elle girilir (kaynak: www.tcmb.gov.tr/kurlar). Bağlantı düzelince bir Yönetici FXAutoFetch = Y yapar.	The CBRT bulletin could not be reached ({0}). FXAutoFetch is set to N: rates are entered by hand on sheet FX (source www.tcmb.gov.tr/kurlar). When the connection works again, an Administrator sets FXAutoFetch = Y.
SETUP_INVALID	Klasör doğrulaması başarısız (ayrıntılar aşağıda). Klasörleri yeniden seçmek ister misiniz?	Folder validation failed. Pick the folders again? {0}
SETUP_MOVE	Bu dosya kayıtlı platform konumunda değil. Bu dosya: {0} Kayıtlı konum: {1} Platform buraya TAŞINDI mı? (Evet: bu konum yeni platform yeri olarak kaydedilir.)	This file is not at the registered platform location. Has the platform been MOVED here? (Yes: this location becomes the platform home.)
SETUP_ONE_ADMIN	Yalnızca {0} etkin Yönetici var. Unutulan bir parolayı yalnızca başka bir Yönetici sıfırlayabilir: ikinci bir Yönetici ekleyin.	Only {0} active Administrator. A lost password can only be reset by another Administrator: add a second Administrator.
SETUP_PLATFORM	Platform klasörleri Evet: Archive, Log, Export ve src klasörleri çalışma kitabının klasöründe oluşturulur: {0} Hayır: her klasörü ayrı seçersiniz.	Platform folders. Yes: Archive, Log, Export and src are created in the workbook folder shown above. No: you pick each folder.
SETUP_RERUN	Kurulum yeniden çalıştırılıyor ({0}). Mevcut değerler öneri olarak gösterilir; her değişiklik eski ve yeni değeriyle kaydedilir. Devam edilsin mi?	Setup runs again ({0}). The current values are proposed; every change is logged with its old and new value. Continue?
SETUP_USERS	Kullanıcılar ve roller (etkin Yönetici: {1}). Eklenecek kullanıcıyı ALAN\oturma_adi olarak yazın; boş bırakıp Tamam ile devam edin.	Users and roles (active Administrators: {1}). Type a user to add as DOMAIN\logon; leave it empty and press OK to continue. {0}
SETUP_VALID	Klasörler doğrulandı (ayrıntılar aşağıda).	Folders validated: {0}
SETUP_WELCOME	Kurulum ({0}): 1 Kaynak klasör, 2 Platform klasörleri, 3 Doğrulama, 4 Keşif, 5 Kullanıcılar, 6 Döviz kontrolü, 7 Bitiş. Her adım ne bulunduğunu gösterir; İptal ile istediğiniz an çıkabilirsiniz. Başlansın mı?	Setup ({0}): 1 source folder, 2 platform folders, 3 validation, 4 discovery, 5 users, 6 FX check, 7 finish. Each step shows what it found; Cancel stops at any time. Start?

Setup: folder pickers

Key	Türkçe	English
PICK_ARCHIVE	Arşiv klasörü	Archive folder
PICK_EXPORT	Dışa aktarım klasörü	Export folder
PICK_LOG	Günlük (log) klasörü	Log folder
PICK_PLATFORM	Platform klasörü	Platform folder
PICK_SOURCE	Kaynak klasör (şirket ödeme dosyaları)	Source folder (company payment files)
PICK_SOURCECODE	Kaynak kod klasörü (src)	Source code folder (src)

Users and roles

Key	Türkçe	English
USERS_ASK_KEY	Kullanıcı (ALAN\oturma_adi; alan yazılmazsa {0} kullanılır):	User (DOMAIN\logon; without a domain {0} is used):
USERS_ASK_NAME	{0} için görünen ad:	Display name of {0}:
USERS_ASK_PERM	Komut veya yetki (ör. Cmd_RefreshAll, Edit_Recon):	Command or permission (e.g. Cmd_RefreshAll, Edit_Recon):
USERS_ASK_PERMVALUE	{0} için rol ve değer (ör. Reviewer=Y veya Analyst=N):	Role and value for {0} (e.g. Reviewer=Y or Analyst=N):
USERS_ASK_REMOVE	Kaldırılacak roller (şu an: {0}):	Roles to remove (now: {0}):
USERS_ASK_RESET	Parolası sıfırlanacak Yönetici (ALAN\oturma_adi):	Administrator whose password is reset (DOMAIN\logon):

Key	Türkçe	English
USERS_ASK_ROLES	Roller (virgülle ayırın): Analyst, Preparer, Reviewer, Administrator. Rolü olmayan herkes Viewer'dır.	Roles (comma separated): Analyst, Preparer, Reviewer, Administrator. Everyone without a role is a Viewer.
USERS_CONFIRM_ACCEPT	Güvenlik tabloları uygulama dışında değişmiş: {0} İnceledikten sonra mevcut tabloları kabul ediyor musunuz? (Hayır: BT çalışma kitabını yedekten geri yükler.)	The security tables changed outside the application: {0}. After your review, do you accept the current tables? (No: IT restores the workbook from backup.) {1}
USERS_CONFIRM_REMOVE	{1} kullanıcılarından {0} rolü kaldırılсын mı? Satırlar geçmiş olarak saklanır.	Remove the role(s) {0} from {1}? The rows are kept as history.
USERS_CONFIRM_RESET	{0} kullanıcısının yönetici parolası sıfırlansın mı? Bir sonraki girişte yeni parola belirler. İşlem yüksek önem düzeyiyle kaydedilir.	Reset the administrator password of {0}? The user sets a new one at the next sign-in. This is logged with severity HIGH.
USERS_MENU	Kullanıcılar ve roller (etkin Yönetici: {1}) 1 Kullanıcı veya rol ekle 2 Rol kaldır 3 Başka bir yöneticinin parolasını sıfırla 4 Kendi parolanı değiştir 5 Komut yetkisini değiştir 6 Güvenlik tablolarını onayla (inceleme) Seçiminiz (1-6):	Users and roles (active Administrators: {1}): 1 add a user or role, 2 remove a role, 3 reset another administrator's password, 4 change your own password, 5 change a command permission, 6 accept the security tables after a review. Your choice (1-6). {0}

Roles

Key	Türkçe	English
ROLE_Administrator	Yönetici	Administrator
ROLE_Analyst	Analist	Analyst
ROLE_Preparer	Hazırlayan	Preparer
ROLE_Reviewer	Kontrol eden	Reviewer
ROLE_Viewer	Görüntüleyici	Viewer

Administrator sign-in

Key	Türkçe	English
SIGNIN_LOCKED	Yönetici girişi {0} saatine kadar kilitli (çok sayıda hatalı deneme).	The administrator sign-in is locked until {0} (too many failed attempts).
SIGNIN_NOW_LOCKED	Parola {0} kez yanlış girildi: yönetici girişi {2} dakika kilitlendi. Tüm denemeler kayıt altındadır.	The password was wrong {0} times: the administrator sign-in is locked for {2} minutes. Every attempt is logged.
SIGNIN_PROMPT	{0} için yönetici parolası:	Administrator password for {0}:
SIGNIN_WRONG	Parola yanlış (deneme {0} / {1}). {1} hatalı denemeden sonra giriş {2} dakika kilitlenir.	Wrong password (attempt {0} of {1}). After {1} failed attempts the sign-in is locked for {2} minutes.

Passwords

Key	Türkçe	English
PWD_CONFIRM	Parolayı tekrar girin:	Enter the password again:
PWD_FORM_BROKEN	Parola penceresi bozuk: {0}. Parola girişi reddedildi (parola maskesiz bir kutuya asla yazılmaz). Bir Yönetici frmPassword.frm ve .frx dosyalarını src\vba'dan yeniden almalı (Yönetim Kılavuzu).	The password window is damaged: {0}. Password entry is refused (a password is never typed into an unmasked box). An Administrator re-imports frmPassword.frm and .frx from src\vba (Admin Guide).
PWD_NEW	{0} için yeni yönetici parolası (en az {1} karakter; oturum adınızı içermemeli). Yalnızca tuzlanmış ve tekrarlı bir özet saklanır; parola unutulursa başka bir Yönetici sıfırlar.	New administrator password for {0} (at least {1} characters, not containing your logon name). Only a salted, iterated hash is stored; if the password is lost, another Administrator resets it.

Key	Türkçe	English
PWD_RECONFIRM	Dört göz kontrolünü kapatmak yüksek riskli bir değişikliktir. Onaylamak için yönetici parolanızı tekrar girin:	Switching four-eyes off is a high-risk change. Enter your administrator password again to confirm:
PWD_REJECTED	Parola kabul edilmedi: {0}. En az {1} karakter kullanın.	Password not accepted: {0}. Use at least {1} characters.

Four-eyes

Key	Türkçe	English
FOUR_EYES_OFF	Dört göz kontrolü kapalı (FourEyesRequired = N)	Four-eyes is waived (FourEyesRequired = N)
FOUR_EYES_ON	Dönemi başka bir Windows kullanıcısı kapatmalı	The period must then be closed by a different Windows user

Confirmations

Key	Türkçe	English
CONFIRM_BACKFILL	GEÇMİŞ AYLARI DEPOYA YAZ (Yönetici) Bulunan dönemler: {0} ... {1} ({2}). Şimdi depoya yazılacak: {3} ay, yaklaşık {4} dakika. En yeni ay {1} açık kalır ve aktif dönem olur. Bu aylar bağımsız toplam, dört göz ve REVIEW açıklaması OLMADAN kapanır; kontrolleri ay ay değerlendirilmez (BACKFILL olarak işaretlenir). Depoya yalnızca eklenir, hiçbir satırın üzerine yazılmaz. Devam etmek için BACKFILL yazın:	BACKFILL HISTORY INTO THE STORE (Administrator) Periods found: {0} ... {1} ({2}). To store now: {3} month(s), about {4} minute(s). The newest month {1} stays open and becomes the active period. These months are closed WITHOUT independent totals, four-eyes or REVIEW explanations; their controls are not evaluated month by month (marked BACKFILL). The store is append-only: no line is ever overwritten. Type BACKFILL to continue:
CONFIRM_CLOSE	{0} dönemi kapatılsın mı? Hazırlayan: {1}; kapatan: {2}. Ay depoya eklenir (sonradan değiştirilemez) ve aktif dönem bir sonraki açık aya geçer.	Close {0}? Prepared by {1}; you close as {2}. The month is appended to the store (it cannot change afterwards) and the active period moves to the next open month.
CONFIRM_LOCK_MAP	Kilitten sonra model alanlarını değiştirmek kilidi kaldırmayı ve depoyu yeniden kurmayı gerektirir. Kilitlemek için LOCK yazın.	After the lock, changing the model fields means unlocking and rebuilding the store. Type LOCK to lock.
CONFIRM_REBUILD	DEPOYU YENİDEN KUR (Yönetici) ArchiveLog'daki {0} güncel parti Archive\Inbox klasöründeki dosyalardan yeniden okunacak. Her parti kapanışta kaydedilen satır sayısını ve tutarları vermelidir; vermezse hiçbir şey değişmez. Mevcut {1} Archive\Superseded klasörüne taşınır (silinmez). Devam etmek için REBUILD yazın:	REBUILD STORE (Administrator) The {0} current batch(es) of ArchiveLog are read again from the files in Archive\Inbox. Every batch must give the rows and amounts recorded at its close; otherwise nothing changes. The current {1} moves to Archive\Superseded (never deleted). Type REBUILD to continue:
CONFIRM_REOPEN	{0} yeniden açılsın mı? Depodaki partisi SUPERSEDED olarak işaretlenir (silinmez), kontrol dosyası Superseded klasörüne TAŞINIR ve aktif dönem {0} olur.	Re-open {0}? Its stored batch is marked SUPERSEDED (never deleted), its controls file is MOVED to Superseded and the active period becomes {0}.
CONFIRM_SUBMIT	{0} dönemi incelemeye gönderilsin mi? Genel durum: {1} ({2} açıklanmış REVIEW kontrolü). {3}	Submit {0} for review? Overall status: {1} ({2} explained REVIEW check(s)).
CONFIRM_VERIFY_IDS	Seçili {0} satır {1} tarafından bugün DOĞRULANDI olarak işaretlensin mi? Yalnızca her ColumnID resmi şema referansı ile karşılaştırıldıysa onaylayın.	Stamp {0} row(s) as VERIFIED by {1} today? Confirm only if each ColumnID was checked against the official schema reference.

Questions

Key	Türkçe	English
ASK_MAP_APPROVAL	KOLON HARİTASINI KİLİTLE (Yönetici) Alan seçimini kim, hangi tarihte onayladı? (ör. ColumnMap_proposal, tarafından tarihinde imzalandı)	LOCK COLUMN MAP (Administrator) Who approved the field selection, and when? (e.g. ColumnMap_proposal signed by on)
ASK_MAP_UNLOCK_REASON	KOLON HARİTASI KİLİDİNİ KALDIR (Yönetici) Neden? Kilit yeniden konana kadar Geçmiş dondur, Dönem kapat ve Depoyu yeniden kur engellenir; olay YÜKSEK önemle kaydedilir.	UNLOCK COLUMN MAP (Administrator) Why? Backfill, Close and Rebuild store are blocked until the map is locked again; the event is logged with severity HIGH.

Key	Türkçe	English
ASK_NOTE_REVIEWER	Kontrol eden için not (isteğe bağlı)	Note for the reviewer (optional)
ASK_REJECT_REASON	{0} gönderimini reddetme nedeni (zorunlu):	Reason for rejecting the submission of {0} (required):
ASK_REOPEN_PERIOD	Yeniden açılacak ay (YYYYMM). İstisnai bir işlemdir: depodaki partisi SUPERSEDED olarak işaretlenir (silinmez) ve ay yeniden kapatılmalıdır.	Month to re-open (YYYYMM). This is exceptional: its stored batch is marked SUPERSEDED (never deleted) and the month must be closed again.
ASK_REOPEN_REASON	{0} dönemini yeniden açma nedeni (zorunlu; ArchiveLog ve SignOff'a yazılır):	Reason for re-opening {0} (required; stored in ArchiveLog and SignOff):
ASK_SOURCE_REASON	KAYNAK DOSYAYI AÇ {0} Kaynak dosya kişisel veri içerir. Açma nedeni (kayda geçer):	OPEN SOURCE FILE {0} The source file holds personal data. Reason for opening it (logged):

Lock file

Key	Türkçe	English
LOCK_CONFIRM_CLEAR	Kilit dosyası: {0} Kaldırılınsın mı? İşlem yüksek önem düzeyiyle kaydedilir.	Lock file: {0}. Clear it? This is logged with severity HIGH.

Edit audit

Key	Türkçe	English
EDIT_REVERTED	Bu değişiklik geri alındı: {0} tablosunu düzenleme yetkiniz yok (rolünüz: {1}). Deneme kayda geçti.	This change was reverted: you may not edit {0} (your role: {1}). The attempt was logged.

Changelog

Key	Türkçe	English
CHANGELOG_ASK_BREAKING	Geriye dönük uyumsuz değişiklikler (yoksa none):	Breaking changes (none if there are none):
CHANGELOG_ASK_COMPONENTS	Etkilenen bileşenler (sayfa, sorgu, modül):	Components affected (sheet, query, module):
CHANGELOG_ASK_VERSION	Sürüm (ör. 3.0.1):	Version (e.g. 3.0.1):
CHANGELOG_ASK_WHAT	Ne değişti?	What changed?
CHANGELOG_ASK_WHY	Neden?	Why?

Reference data

Key	Türkçe	English
RD_COVERAGE	Kapsama: eşlenmemiş ödeme satırları Data Model'deki 'Unmapped Lines ...' ölçüleriyle izlenir (0 olmalı)	Coverage: unmapped payment lines are tracked by the 'Unmapped Lines ...' measures in the Data Model (must be 0)
RD_FIX	Eksik kodu ilgili tabloya ekleyin (Yönetici); sonra Yenile.	Add the missing code to the table below (Administrator), then Refresh.
RD_NOTE	Yönetici tarafından bakımı yapılan eşleme ve bant tabloları; her değişiklik ActivityLog'a yazılır. Eşlenmemiş satırlar için Data Model ölçülerine bakın.	Mapping and band tables maintained by the Administrator; every change is written to the ActivityLog. Unmapped lines are measured in the Data Model.
RD_STALE	UYARI: referans tabloları son yenilemeden sonra değiştirildi; model eski değerleri tutuyor - 'Referans verisini yenile' komutunu çalıştırın (Yönetici)	WARNING: reference tables were edited after the last refresh; the model holds the old values - run 'Refresh reference data' (Administrator)
RD_SYNC	Referans verisi güncel; son yenileme:	Reference data in sync; last refreshed:
RD_TITLE	Referans verileri ve bantlar	Reference data and bands

Home

Key	Türkçe	English
HOME_CANDO	Yapabilecekleriniz	What you may do
HOME_CHECKLIST	Kontrol listesi – ilk açık madde sıradaki iştir	Checklist – the first open item is the next action
HOME_COMMANDS	Komutlar – yalnızca rolünüzün izin verdiği düğmeler görünür	Commands – only the buttons your role allows are shown
HOME_ROLE	Rol	Role

Buttons

Key	Türkçe	English
BTN_CANCEL	İptal	Cancel
BTN_OK	Tamam	OK

Empty pages

Key	Türkçe	English
NODATA	Henüz veri yok – Kurulum'u tamamlayın (Giriş sayfası).	No data yet – complete Setup (Home).

KPI catalog

Key	Türkçe	English
KC_NOTE	Her göstergenin tanımı, kullandığı alanlar, geçerli olduğu segmentler ve veri bağımlılığı. DAX alanı ölçü yazıldıkça doldurulur. Ödenen veriyle desteklenmeyen göstergeler 'NOT AVAILABLE' olarak işaretlidir.	Definition, fields, segment applicability and data dependency of every indicator. The measure column is filled as measures are built. Indicators that paid data cannot support are marked NOT AVAILABLE.
KC_TITLE	KPI kataloğu	KPI catalog

Threshold register

Key	Türkçe	English
TH_NOTE	Durumlar: OK / WATCH / ALERT / INSUFFICIENT DATA (yetersiz veri). DRAFT satırlar onaylı değildir; son veri doğrulamasında ayarlanır. Her eşik için gerekçe, sahip ve onay yazılır.	Statuses: OK / WATCH / ALERT / INSUFFICIENT DATA. DRAFT rows are not approved and are tuned on the final validation data. Every threshold carries a rationale, an owner and an approval.
TH_TITLE	Eşik kaydı	Threshold register

Analytics pages: gates and warnings (page captions omitted)

Key	Türkçe	English
AN_BT_GATE	VERİ YETERSİZ: {0} ay veri var; test için en az {1} ay eğitim + {2} ay ufuk gerekir	INSUFFICIENT DATA: {0} months of data; the test needs at least {1} training months + {2} horizon months
AN_DS_GATE	VERİ YETERSİZ: {0} PARTIAL olmayan hasar ayı (en az {1}) veya eksik faktör	INSUFFICIENT DATA: {0} loss months that are not PARTIAL (at least {1}) or a missing factor
AN_EMPTY	VERİ YETERSİZ: {0} ay veri var, grafikler için en az {1} ay gerekir	INSUFFICIENT DATA: {0} months of data, the charts need at least {1}
AN_LBL_REFSYNC	Referans verisi güncel; son yenileme	Reference data in sync; last refreshed

Key	Türkçe	English
AN_MSG_CURRENCY	Orijinal para birimi tutarları için tek bir para birimi seçin (TL karşılıkları etkilenmez)	Select one currency for original-currency amounts (TRY figures are not affected)
AN_MSG_REJECTED	Aktif teslimde depoya alınmayacak dosyalar var (STG_Rejected): listede olmayan şirket, raporlama aralığı dışı, yanlış ad (baştaki sıfır dahil) veya teslim biçimi uyumsuz. Yönetici yolu: şirketi listeye ekleyin (DimCompany: tip, ExpectedFromPeriod, SourceMode) ya da dosyayı düzelttirin / yeniden adlandırın, sonra Yenile. Liste dışı satırlar 'Atanmamış' segmentte görünür ve kapanışı engeller.	Files of the active delivery will not be admitted to the store (STG_Rejected): company not in the list, outside its reporting window, wrong name (leading zero included) or wrong delivery mode. Administrator path: add the company to the list (DimCompany: type, ExpectedFromPeriod, SourceMode) or have the file corrected / renamed, then Refresh. Lines outside the list show in the 'Unassigned' segment and block the close.
AN_MSG_SEGMENT	Tutar göstergeleri için tam olarak bir segment seçin	Select exactly one segment
AN_MSG_UNASSIGNED	Atanmamış segment: şirket listesinde segmenti (tipi) olmayan satırlar - aktif ayda listede olmayan bir şirketin satırları (kapanamaz) veya tipi sonradan silinmiş bir şirket. Satır sayısı:	Unassigned segment: lines whose company has no segment (type) in the company list - in the active month the lines of a company outside the list (they cannot be closed), or a company whose type was removed later. Lines:
AN_RV_MORE	+{0} şirket-ay daha (mutabakat yalnızca ilk 12'yi gösterir)	+{0} more company-month(s) (the reconciliation shows the first 12)
AN_RV_NOTE	Göster ve CSV: Analist, Hazırlayan, İncelemeci; kaynak dosyayı açma: Hazırlayan, İncelemeci (neden sorulur). Her kullanım etkinlik günlüğüne yazılır; satırlar dosya kaydedilmeden önce silinir; PDF alınmaz.	Show and CSV: Analyst, Preparer, Reviewer; open source file: Preparer, Reviewer (a reason is asked). Every use is written to the activity log; the lines are removed before the file is saved; no PDF.
AN_TAG_REJECTED	Depoya alınmayacak: {0} satır, {1} dosya (Dizin)	Not admitted to the store: {0} lines in {1} files (Index)
AN_TAG_UNASSIGNED	Atanmamış: {0} satır (Dizin)	Unassigned: {0} lines (Index)
AN_TF_GATE	VERİ YETERSİZ: {0} dosya (en az {1}) veya eşik üstünde {2} dosya (en az {3})	INSUFFICIENT DATA: {0} cases (at least {1}) or {2} cases above the threshold (at least {3})
AN_W_INDICATIVE	TASLAK - gösterge niteliğinde; karar için tek başına kullanılmaz	DRAFT - indicative; not for decisions on its own
AN_W_NA_GATE	INSUFFICIENT DATA (en az {0})	INSUFFICIENT DATA (at least {0})

Check actions (tblControl)

The Action text of each check, as shown on ControlPanel (the 3.2 checks are bilingual). What each role does: CONTROLS.md.

CheckID	Severity	Action
STG_CURRENT	BLOCKING	Home > Refresh and wait for the message. Do not use Data > Refresh All: it is not logged and keeps this check in REVIEW. If a query fails, the message names it - fix that error first (Technical_Guide, Troubleshooting).
FILES_EXPECTED	BLOCKING	Section C shows the company. Look for the file in the source location (a mis-named copy appears under FILES_NEARMISS), ask the company to deliver it, or record its written nil return in tblNilReturn (sheet DimCompany). A company that stopped reporting gets an ExpectedToPeriod on DimCompany.
FILES_DUPLICATE	BLOCKING	Show staging > STG_Files: filter FilesForCompanyPeriod > 1 and compare FolderPath / DateModified. Move the stale copy out of the source location, then Refresh.
FILES_NEARMISS	BLOCKING	Ad desene uymuyor veya şirket kodu listedekinden yalnızca baştaki sıfırlarla ayrılıyor: dosyayı yeniden adlandırın (kodlar listede yazıldığı gibi metin olarak karşılaştırılır). Dosya yüklenmez, yeni şirket sayılmaz; STG_Rejected nedenini gösterir. / The name breaks the pattern, or the company ID differs from a listed one only by leading zeros: rename the file (IDs are compared as text, exactly as listed). The file is never loaded and never counts as a new company; STG_Rejected shows the reason.
FILES_UNEXPECTED	BLOCKING	STG_Files: MatchStatus = MATCHED and PeriodKey = active period; compare CompanyID with DimCompany. New company: add it to DimCompany (ExpectedFromPeriod) and map its headers in ColumnMap. Typo in the file name: rename the file.
RECON	BLOCKING	Recon sheet: rows with Status = REVIEW show Variance and ToleranceApplied. A variance equal to one payment line usually means a missing, extra or re-sent line - compare with DUP_KEYS and look at the company in DataView. A total without a Recon row needs its independent figure entered.

CheckID	Severity	Action
CHRONOLOGY	BLOCKING	STG_ActiveFact: filter ChronoViolation = 1; ChronoDetail names the inverted pair and SourceFile + SourceRowNo point to the source line. Typical causes: day and month swapped in a text date, a re-opened claim keeping an old decision date. Ask the company to confirm or correct; explain accepted exceptions here.
DUP_KEYS	BLOCKING	STG_ActiveFact: filter IsDuplicateKey = 1 and sort by LineKey. WITHIN PERIOD = the line is delivered twice this month; ACROSS PERIODS = the same installment was already reported in a closed month (re-sent line or double payment). Genuine reversals may share a key: explain them here.
FX_RATES	BLOCKING	STG_ActiveFact: filter FXRateMissing = 1; note CurrencyCode and PaymentDate. With FXAutoFetch = Y the next Refresh fetches missing CBRT bulletins (see FX_FETCH); otherwise add the rate to tblFXRate (sheet FX), or map an unknown currency spelling in tblCurrencyAlias, then Refresh.
FX_FETCH	BLOCKING	Show staging > STG_FXFetch lists every fetched day: OK, NO BULLETIN (weekend or holiday) or ERROR with the reason. ERROR: check the network or proxy and Refresh again; if the CBRT stays unreachable, an Administrator sets FXAutoFetch = N and enters the rates by hand on sheet FX (source www.tcmb.gov.tr/kurlar), and you explain it here.
DATES	BLOCKING	STG_ActiveFact: filter PaymentOutsidePeriod = 1 - the line belongs to another month (cut-off error or wrong file); ask the company. Dates outside the date dimension are typos (e.g. year 2062) or very old losses: correct at source, or widen DimDateStartYear / DimDateEndYear.
MAPPING_DQ	BLOCKING	Show staging > STG_DQ lists each issue with its Detail. UNMAPPED HEADER: add a ColumnMap row and classify it. MISSING COLUMN (core): ask the company for the field or map the header it uses. TYPE CONVERSION: check the column's format at source. EMPTY FILE: request the file again. NO MAPPED HEADER: the header must be row 1 of the first sheet (a title row above it hides it) - ask for a corrected file.
OUTLIERS	BLOCKING	Show staging > STG_ActiveFact: filter IsOutlier = 1 (or DataView for the company). Confirm each large payment with the claims department (decision, approval level) and write who confirmed what in Explanation. The threshold OutlierThresholdTRY is a policy (DecisionRegister D38).
PRIVACY	BLOCKING	Do not close, archive or distribute. In ColumnMap set PersonalData = Y and IncludeInModel = N on every row of the field named in STG_ActiveFact's header, Refresh, confirm this check is OK, then inform the Data Protection Officer.
ARCHIVE_COMPLETE	BLOCKING	Every month since ArchiveStartPeriod is stored as one CURRENT batch: by Close period (Cmd_ClosePeriod) or, at installation, by Backfill history. Never type ArchiveLog rows; a gap is handled with Backfill (before the first close) or the re-open procedure (Technical_Guide, period management).
ARCHIVE_INTEGRITY	BLOCKING	ArchiveLog: IntegrityStatus per batch; archChainStatus (X3) and archStoreStatus (AD3) name the difference. The store file, the chain and the model totals must equal what was recorded at each write. Never edit STORE_PAY.csv or ArchiveLog to make them match: an Administrator runs Verify log and follows the store runbook (rebuild from the inbox, or restore the workbook and the Archive folder of the same day).
ACTIVE_OPEN	BLOCKING	Close period rolls ActivePeriod forward automatically. To change a closed month use Re-open (Cmd_ReopenPeriod), which marks its stored batch SUPERSEDED; never set ActivePeriod back by hand.
COMPLETENESS	BLOCKING	Section D shows company x month. MISSING in a closed month: the month was closed without that company. Obtain the file or the written nil return; record a nil return in tblNilReturn, or re-open the month if data must be added (Technical_Guide).
DICTIONARY	BLOCKING	ColumnMap sheet, Dictionary health block: each rule says what is wrong (e.g. IncludeInModel = Y with PersonalData = Y, a Core field switched off, an invalid DataType). Correct the rows and Refresh.
COLUMNID_VERIFIED	ADVISORY	ADVISORY: shown in amber and listed in the closing pack; it never blocks the close. ColumnMap: check each orange ColumnID against the official schema reference (DecisionRegister A1, Backlog), select the verified rows and click Verify selected ColumnIDs (Administrator); your Windows identity and the date are stamped and logged.
REFDATA	BLOCKING	FX sheet: sort tblFXRate by CurrencyCode and RateDate, remove duplicates and fix rates. DimCompany: remove duplicate CompanyID rows.
POLICY_OPEN	BLOCKING	DecisionRegister (Administrator): the owner decides and signs off (Status = Confirmed with Evidence and SignOffDate), or the item is Deferred with an owner and appears in the Backlog.
FOUR_EYES	BLOCKING	Parameters: FourEyesRequired = Y. Only an Administrator can switch it off, with the password once more; the waiver is logged with severity HIGH (DecisionRegister D39, D60). Explain here who approved it and why.

CheckID	Severity	Action
LOG_INTEGRITY	BLOCKING	The external log folder is authoritative. Compare the listed events with their ACT_*.csv files; a mismatch means the workbook log was edited or rebuilt. Inform the platform administrator and IT Security; never repair the log by hand. Verify log (Cmd_VerifyLog) re-checks the chain; the external copy is compared at every Refresh.
RESTATEMENT	BLOCKING	Show staging > STG_Store > STG_Restatement lists the months and the differences. A person decides: re-open the month (Re-open period) to take the restated lines, or obtain a corrected file from the company. The close stays blocked until the file matches the store.
COMPANY_CHANGES	REVIEW	LİSTEDE YOK: şirketi DimCompany'ye ekleyin (tip, ExpectedFromPeriod, SourceMode) veya dosyayı kaldırın; satırları Atanmamış segmentte görünür ve kapanışı engeller. TESLİM BİÇİMİ: SourceMode'u düzeltin veya anlaşılan teslimi isteyin. STG_Rejected tüm reddedilen dosyaları listeler. / NEW COMPANY: add it to DimCompany (type, ExpectedFromPeriod, SourceMode) or remove the file; its lines show in the Unassigned segment and block the close. MODE MISMATCH: correct SourceMode or ask the company for the agreed delivery. STG_Rejected lists every rejected file.
COLUMNMAP_LOCK	BLOCKING	Kilitli değil: Yönetici onaylı haritayı kilitler (Kolon haritasını kilitle). Değişmiş: onaylı satırları geri yükleyin ya da kilidi kaldırın (neden, YÜKSEK), değiştirin, yeniden kilitleyin ve Depoyu yeniden kur. / Not locked: an Administrator locks the approved map (Lock column map). Changed: restore the approved rows, or unlock (reason, HIGH), change, lock again and Rebuild store. Backfill, Close and Rebuild store refuse to run in both cases, even when this check is explained.